

# EL BIEN PÚBLICO

Oficinas, Bastion, 39

Mahon, Lunes 30 de Noviembre de 1903

Año XXXII. Núm. 9.200

## El presupuesto y los republicanos

Es muy de notar la táctica que vienen empleando los republicanos en la discusión de los presupuestos.

En primero y principal lugar, la obstrucción, abusando lastimosamente de la amplitud de los reglamentos de las Cámaras y de la paciencia del auditorio.

Y en segundo lugar, presentan recomendaciones favorables aparentemente a ciertas clases del Estado, y con la única mira de poner al Gobierno en un compromiso.

Se trata, por ejemplo, del Ejército, y proponen que todo viaje, no sólo de un militar, sino de su familia, originado por asunto del servicio, sea costado por el Erario público.

Se trata de la Magistratura, y proponen que se aumenten los sueldos de jueces y magistrados.

Nadie puede desconocer que ambas propuestas son en el fondo justas, justísimas y convenientes, y que, como es natural, han de agradar á los interesados.

Con los sueldos que tienen los militares, el traslado de una localidad á otra, especialmente si tiene familia el interesado, representa la ruina para muchos años. Y esto, que es así en general, resulta todavía peor, si se tiene en cuenta una desigualdad inexplicable y absurda que existe en la materia de traslados, y es la siguiente: al militar que se le traslada á Baleares, Ceuta y Canarias, el Estado abona el viaje desde el punto de partida al de llegada, y no sólo al jefe ú oficial trasladado, sino á su mujer é hijos. Y en cambio, al trasladado á otros lugares nada se le paga. De suerte que los militares temen muchísimo mas un traslado, por ejemplo, de Madrid á Valladolid, que de Barcelona á Canarias. En este último caso, aunque el militar tenga diez hijos, nada le cuesta viajar por ferrocarril y en vapor, atravesando toda la Península y medio Océano; en el primero tiene que pagar íntegros los billetes del tren de su mujer é hijos, y para él medio pasaje.

Tampoco puede admitirse en buenos principios, y dadas las necesidades actuales de la vida y la representación social de los jueces, el sueldo que tienen asignado. Quizás los menos mal dotados son los de entrada con sus 15.000 reales, que, para pueblos pequeños, donde generalmente ejercen sus funciones, no resultan notoriamente insuficientes teniendo en cuenta la pobreza general del país; pero los de ascenso, término y magistrados carecen de lo indispensable para llenar decerosamente la representación del cargo. Y los jueces, en cuanto á traslados, están mucho peor que los militares: ni siquiera tienen la ventaja del medio billete ferroviario.

Conviene, pues, que se piense en mejorar la posición económica de ambas clases. Pero ¿puede hacerse esto en la forma y manera que lo proponen los

republicanos? ¿Es admisible que se descomponga con aumentos parciales una obra orgánica de presupuesto cuyo principio fundamental es la nivelación, como base para conseguir el establecimiento sólido del crédito público?

Y ¿son acaso los militares y los jueces los únicos que resultan mal dotados en nuestro presupuesto? ¿Los empleados civiles de los distintos ramos no están lo mismo, y aun peor? Y ¿qué decir de los maestros de Escuela, aun con la ventaja que se les concede ahora de fijar la dotación mínima en 2.000 reales? ¿Ni qué del clero catedral y parroquial, y eso que el Estado les debe una dotación suficiente y decorosa, no como á las otras clases por vía de remuneración de servicios, sino por restitución incompleta del enorme despojo de la desamortización?

Si, un plan de reorganización administrativa debe tener por una de sus bases fundamentales el aumento proporcional, y no exiguo, de todas las dotaciones satisfechas por el Estado. Desde el ministro, que cobra 6.000 duros anuales, hasta el peon caminero, que cobra dos pesetas diarias ó menos todavía, todos los sueldos tienen que aumentarse; porque con las necesidades de la vida moderna, y considerando la diferente representación social que cada sueldo ó cargo lleva consigo, todos resultan insuficientes. Que haya, si es preciso, menos funcionarios, que se les obligue á trabajar mas, que se les exija responsabilidad efectiva y muy estrecha; pero que se les pague bien. No hay nación bien ó medianamente administrada que no pague de un modo espléndido, ó siquiera aceptable, á sus funcionarios y empleados. Los dependientes mal pagados son los que resultan mas caros, y así es, aunque no rében en el sentido estricto de la palabra; pero trabajan poco, no se interesan como debieran por el principal, que les tiene á la cuarta pregunta, y los mas inteligentes y activos distraen su atención y emplean su esfuerzo en otras ocupaciones que les proporcionen lo que les hace falta.

Hay, pues, que subir las dotaciones todas; pero esto tiene que hacerse como consecuencia de un plan general de reorganización administrativa, y el mas vulgar buen sentido basta para comprender que aún no ha llegado nuestra política al punto de aconsejar parentéricamente que se acometa esa obra. Las conveniencias particulares, aun las mas legítimas, deben subordinarse á la conveniencia pública.

Los republicanos, con estas proposiciones parciales, sólo tratan de producir un efecto político de bajo vuelo: el de aparecer como amigos y defensores del Ejército y de la Magistratura.

No creemos que recurso tan pueril surta ningún efecto; pero conveniente es hacer ver cómo las gastan estos flamantes regeneradores.

(«El Universo.»)

## NOTICIAS

De la esplendidez del banquete ofrecido en Guildhall por el nuevo alcalde de Londres puede dar idea la siguiente lista de los ricos y suculentos platos:

Tortuga clara.—Tortuga espesa.—Filete de lengua Jeannete.—Mayonesa de cabraje.—Capón de Mans en cacerola Demidoff.—Faisán de Escocia con berros.—Lengua á la escarlata.—«Baron» de buey.—Empanadas de pichon.—Gallina á la gelatina.—Perdigón de Escocia.—Empanada de ternera y jamon.—Ensaladas varias.—Mermelada de ananas.—Gelatina al Champagne.—Torta merengada.—Gelatina al moscatel.—Melocotones Melba.—Barquillos.—Postres, vinos, etc.

Para servir todo lo dicho, hubo necesidad de llevar de Mansiea-house una vajilla especial, cuyo peso se calcula, aproximadamente, en dos toneladas, y cuyo precio se evalúa en 50.000 libras esterlinas, ó sea 1.250.000 francos. En esta vajilla, sin rival acaso en el mundo, no figura ya la copa de oro guarnecida de perlas ofrecida á la Cité, en 1384, por Ricardo II; pero hay todavía un número considerable de piezas de plata antigua de un soberbio trabajo artístico.

Noticias de origen inglés anuncian una expedición británica al Thibet; he aquí el origen de la cuestión:

Hace algún tiempo, el Gobierno de la India envió una misión al Thibet, con encargo de discutir asuntos comerciales con los funcionarios thibetanos y chinos; pero la tal misión dirigida por el coronel Younghusband, llevaba consigo 300 soldados y una ametralladora Maxim, lo cual no fué del agrado de las autoridades thibetanas, que se negaron á entrar en negociaciones con ella.

El jefe de la expedición estableció su campamento en pleno territorio thibetano, y con esto llegó á su colmo la indignación en el país; la población tomó las armas, y muchos dijeron que si la misión no se marchaba la echarían; interceptaron la línea telegráfica, y viendo esto, el coronel Younghusband fué á conferenciar con el virrey de la India en Simla y con lord Kitchener para tratar de un plan de operaciones.

Entonces se resolvió que las tropas se reunirían en Sikkim, es decir, en la porción de territorio situado entre el Nepal y el Bouthan.

El proyecto es ocupar el valle de Chumbi, que se dice es la llave del Thibet.

El Gobierno de S. M. británica, dándose cuenta de la sensación que ha causado la noticia por el alcance que pudieran tener los acontecimientos, ha comunicado á la Prensa una nota en la que dice que los thibetanos no han cumplido los convenios acordados con Inglaterra en 1890 y 1893, y que por otra parte han mostrado la más viva hostilidad á la misión Younghusband,

armándose abiertamente contra ella, intimidándola á retirarse del Thibet y motivando esta actitud una acción más enérgica por parte del Gobierno inglés.

En Rusia ha despertado cierta inquietud la acción de Inglaterra y se hace constar que, después de las seguridades dadas al embajador del Thibet que fué á San Petersburgo hace dos años y en consideración á la protección concedida por el Gobierno ruso á las autoridades de la región del Baikal, no puede Rusia en manera alguna dejar de preocuparse en la cuestión del Thibet.

La partida de las Hermanas que prestaban sus servicios en los Hospitales marítimos de Francia ha motivado espléndidas manifestaciones; millares de personas, tanto en Cherburgo como en Brest y en Lorient, han aclamado á las víctimas de M. Pelletan.

Las superiores de Brest y de Cherburgo ostentaban en sus pechos la cruz de la Legión de Honor.

Las fuerzas militares les han tributado los honores correspondientes.

¡Qué contraste con la odiosa conducta del Gobierno!

Hace pocos días llegó á Nueva-York el vapor «City of Washington», procedente de Colon, enarbolando el pabellón de la nueva república de Panamá. En dicho pabellón campean los colores blanco, azul y rojo. La faja superior que toca al mástil es azul, la inferior blanca con una estrella azul en el centro y las otras dos, situadas respectivamente en el mismo plano de las anteriores, son blanca con una estrella roja en el centro, y la otra roja.

Este buque conducía una comisión de delegados de la nueva república que ha de entender en las negociaciones relativas al tratado del canal.

La prensa extranjera, y en particular los periódicos franceses, ingleses y belgas, prestan gran atención á la política española, ocupándose á diario de la marcha de nuestros asuntos, y lamentando que las oposiciones dificulten en el Parlamento la obra económica del Sr. Villaverde, que es elogiada unánimemente en el extranjero.

El «New-York Herald», «Le Messenger de Bruxelles» y «L'Independence Belge» dedicaron no hace muchos días sus editoriales á examinar la gestión económica y financiera del actual presidente del Consejo de ministros, declarándola altamente patriótica y digna del apoyo de todos los españoles.

De una correspondencia de Buenos-Aires entresacamos lo siguiente:

«El general de división D. Rudesindo Roca, ex-gran maestro de la masonería argentina y hermano del Excelentísimo Sr. Presidente de la República, que desde hace bastantes días se halla en grave estado, llamó al Excmo. señor Arzobispo y ante él abjuró de sus

errores y recibió los Santos Sacramentos, volviendo al seno amorosísimo de la Iglesia católica.

Hace pocos días volvió á llamar al Excmo. Sr. Arzobispo, y al informársele que estaba ausente de la ciudad, llamó al vicario general, monseñor don Luis Duprat, quien estaba en ejercicios espirituales. Y este señor, dejando su retiro, acudió al lado del paciente, y con gran solemnidad volvió á administrar los Santos Sacramentos, recibiendo el general Rudesindo Roca con edificante piedad.

## CASINO "EL CONSEY," TEATRO

Ya se yo que nada es mas difícil que desfacer entuertos y mucho más si éstos son críticos, pero si mi crítica no es fuerte y vale poco, en cambio la causa que me mueve hacerla, es la sinceridad.

Si la crítica que se hace en corrillos regatea los méritos de la compañía cómica-lírica que dirige el Sr. Cortés, el público que asiste á sus representaciones de buena fé la recibe con agrado todas las noches de función.

Las Sras. Rodríguez y Llanes son dos actrices que aunque jóvenes no les falta naturalidad en escena.

La Srta. Rodríguez, en todas las obras de género chico que ha representado, nos ha parecido muy bien diciéndolo y cantando, aunque su voz no sea extensa es de suave timbre, sabiendo y sintiendo como en el «Barquillero», «La Revoltosa» «La Trapera» donde tiene momentos inspirados, acentos hondos, sentidos.

La Srta. Llanes, tiene gracia, agilidad extraordinaria en escena, travesura y maliciosilla en el decir, con voz bonita y agradable hace en «Los Granujas» un cañamon que cuantos gorriones no le desperdiciarían.

El Sr. Llach, cuenta con las simpatías del público, tiene recursos para hacer reír que es lo que se busca en este valle de lágrimas.

El Sr. Director justificando sus buenas deseos agradando al público. Los ceros bien dirigidos y los demás señores de la compañía muy bien, cumpliendo y haciendo todo lo que saben y pueden, que es mucho.

Punto y dejo. Anoche se puso en escena «La señora Capitana», lucíendose en ella la Srta. Rodríguez, pero se notó lo poco caracterizados del Capitán y Ayudante del General, ¿no podrían salvarse ciertos descuidos que hacen que el público regatee sus aplausos?

LORENO GIMOMIL.

Mahon 30 Noviembre 1903.

## SEMAFORO OFICIAL

Vigía de Bajoli 30.—3 m.

Barómetro, 730'9; viento NO. duro; marejada gruesa; cielo y horizontes alejados y nubosos.

Mientras se desarrollan tan importantes sucesos políticos fuera del Parlamento, el Congreso lleva una vida estéril, por culpa de los republicanos. Es lamentable el espectáculo que ofrecen ocho ó diez señores, que, á la lectura de cualquier artículo del presupuesto, se levantan como movidos por un resorte, para pedir votación nominal, en la seguridad de que han de perderla. Tienen el firme convencimiento de que

los presupuestos han de aprobarse antes del diciembre, y sin embargo, se entretienen en oír sonar los timbres y en ver como votan los diputados de la mayoría. Se comprende que tuvieran tal insistencia ante la esperanza de lograr algo conveniente para sus fines; pero, como dice un ministro: «¿Van á traer la república por pedir votaciones nominales? No. ¿Van á convencer á las masas, de que haciendo sonar los timbres para llamar á los diputados, rean una brillante campaña en favor de sus ideas? ¿Qué adelantan con eso? ¿El desprestigio del régimen parlamentario? ¿No afirman que son liberales y defensores del Parlamento? No se concibe que se entretengan en tal obstrucción sin objeto, porque saben que el gobierno, con sesion permanente ó sin ella, tendrá presupuestos el 31 de diciembre. Se han presentado á las Cortes el proyecto de descanso dominical; el de cambio y saneamiento de la moneda; varios de leyes sociales, etc., y afirmaciones de gobierno. Los republicanos se limitan á decir: «¡que sea nominal! ¿Es ese un programa? El Sr. Salmeron estuvo hablando tres días, exaltando á todos para que expusieran sus ideas sobre política internacional. Dijeron las suyas los Sres. Villaverde, Canalejas y Moret; todavía no sabemos la opinion del jefe de los republicanos. Y no debe olvidarse que el jefe del gobierno y los Sres. Canalejas y Moret, expusieron su pensamiento en poco mas de una hora los tres, y que el Sr. Salmeron estuvo hablando durante tres tardes. ¿Y la campaña del diputado obrero que nos han traído los republicanos? Cuando vino al Congreso se publicaron retratos, biografías... ¿y qué? Hueigas en Bilbao, en Riotinto, en Béjar, y el diputado obrero no ha abierto la boca. ¡Ah sí! Nos habló de la pipería armada y de los derechos de entrada cuando venia procedente de Portugal. Han traído un diputado obrero para que escriba cartas en el Congreso...

El gobierno está resuelto á tener toda la prudencia necesaria, y la tendrá. Lamenta que proyectos tan importantes queden sin discusion, pero el país sabe ya quienes serán los culpables. El presupuesto lo tendremos á su tiempo, y si es necesario, se apelará á la sesion permanente. Parece que se van venciendo los republicanos de que la obstrucción va resultando algo así como un juego de chicos, y tratan de llegar á una avenencia. El gobierno la desea en bien de todos y ha de poner cuantos medios estén á su alcance para llegar á ella, y ver si pueden aprobarse los proyectos. Sino se consigue una fórmula de concordia, se prorrogará la sesion para aprobar los presupuestos y se aprobarán. Y los republicanos habrán conseguido lo mismo que con el retraimiento electoral en Madrid: absolutamente nada.

Un periódico de los que recibimos dice que en algunas plazas circulan monedas de plata de una peseta falsas, con el busto de don Alfonso XIII de las últimamente acuñadas en el año corriente.

Diferenciense de las legítimas en el peso, que es menor, y en la imperfección del grabado, especialmente en las iniciales del busto y del pelo. El borde del anverso es algo más ancho.

Según dice el semanario mallorquín «Es Ca d' Inca» á principios del próximo año han de ir dos compañías de infantería de guarnicion en aquella ciudad.

El edificio que ahora era fábrica de tejidos del Sr. Más, situado en la calle de Poniente, se convertirá en cuartel.

En el mostrador del acreditado establecimiento «La Mariposa» de nuestro amigo D. Antonio Tudurí, se hallan expuestas varias vistas de las pruebas oficiales efectuadas con el dique y el crucero «Carlos V», salidas de los talleres fotográficos del Sr. Seguí de la calle de las Moreras.

Teniendo noticias el Sr. teniente de Carabineros de esta ciudad que en la casa número 21 de la calle de Andreu, se vendía tabaco, en el día de hoy y previo el oportuno mandamiento judicial se ha reconocido dicho domicilio, dando por resultado la aprehension de un kilo quinientos gramos de cigarros puros de contrabando, cuyo género ha sido depositado en la Administración Subalterna de esta isla, y puesto á disposicion del Juzgado de Instrucción el dueño del referido tabaco.

El artista D. Jesús Vicente Marín que forma parte de la compañía que actúa en «El Consey», teniendo que guardar cama de resultas de un ataque de nervios que sufrió el miércoles en dicho casino, y habiéndose abierto en dicha sociedad una suscripción para favorecerle, nos ruega hagamos público su agradecimiento á cuantas personas han contribuido y continúan en hacer menos pesada su situacion, y poder allegar fondos para los gastos de viaje de regreso á Barcelona, que cuenta emprender el viernes próximo, á cuyo fin han contribuido ya el Sr. Presidente, los demás artistas y varios socios de la indicada sociedad.

Cumplimos con el ruego manifestado por el Sr. Marín, deseando recobre pronto su salud para poder atender á su familia que cuenta seis hijos y esposa.

Mañana, con motivo de ser el Cumpleaños de S. M. la Reina Alejandra de la Gran Bretaña, el crucero inglés «Cleopatra» surto en este puerto, empavesará y á las doce hará una salva de veinte y un cañonazos.

Hoy causa gran maravilla  
Y la publica atencion  
En la coronada villa.  
El RHUM QUINQUINA SANSON.

Carga embarcada en el vapor «Isla de Menorca» para Barcelona:

71 cajas y 2 paquetes calzado; 15 sacos lana; 6 bultos anís estomacal; 11 bultos embutidos; 1 saco arroz; 8 tablas madera; 72 bultos tegidos; 21 sacos resina de pino; 6 bultos tartare; 2 bultos desperdicios algodón; 36 bultos maquinaria; 34 cascos y 12 cajas vacías; 1 rollo hule; 7 paquetes monederos; 1 caja queso y 1 paquete retazos piel.

Anoche fué viaticada la Sra. D.<sup>a</sup> Mariana Orfila y Caules viuda del Sr. Marcaró, tía parterna de nuestro querido amigo el abogado D. Juan Orfila y Pens.

Deseamos que el Señor devuelva la salud á la paciente enferma de gravedad.

## DE INTERÉS PARA TODOS

Una comida abundante se digiere sin dificultad con una cucharada de «Elixir Estomacal de Saiz de Carlos», poderoso tónico-digestivo, de agradable sabor, completamente inofensivo aunque se use años seguidos, y que pueden tomarlo lo mismo el enfermo del estómago que el que está sano, á la vez que las aguas minero medicinales y en sustitucion de ellas y de los licores de mesa, pues evita las enfermedades del tubo digestivo por ser útil como preventivo.

Ayer repitieron en la Academia Mariana de S. Estanislao algunos números de la velada artístico-literaria que había tenido lugar el domingo próximo pasado.

Una vez mas los jovencitos D. Jorge Coll y D. Enrique Perehos, arrancaron del público numerosos aplausos en el dúo de la zarzuela «Jaime el pescador». Tan admirablemente cantaron que fueron felicitados por los concurrentes y profesores.

Los alumnos de gimnasia demostraron nueva vez su habilidad en los ejercicios higiénico-gimnásticos, siendo muy aplaudidos.

Luego se puso en escena el chistoso sainete «Ratones en trampa» que entretuvo con gusto al público.

Para el próximo domingo se anunció función empezando á las ocho.

Q. B. P. D.

Hoy se ha dado sepultura en el Cementerio Católico al cadáver de la joven esposa del sargento del Regimiento Infantería de Baleras n.º 2, D. Miguel Juan, la cual víctima de cruel dolencia falleció ayer tarde.

Ha asistido la Rda. Comunidad de Presbíteros de la parroquia del Carmen haciendo de preste el capellán de ejército Sr. Ginart.

Cuatro serenos han conducido á hombres el cadáver: cuatro sargentos han sostenido las cintas que de él pendían y varios soldados llevando velas encendidas.

El cortete fúnebre ha sido bastante y numeroso, compuesto de militares y amigos que han acompañado los restos de la difunta hasta el Cementerio.

Al enviar nuestro pésame al amigo Sr. Juan y familia, deseamos que el alma de tan buena esposa como cariñosa madre, haya merecido el premio de los justos allá en el Cielo.

Esta tarde algunos oficiales del crucero inglés «Cleopatra» han ido á oír el órgano de Santa María acompañados del Vice-Cónsul Sr. Escudero. Después se han trasladado en carruaje al predio Talatí de Dalt para ver el tala-yot allí existente, que, como es sabido, es uno de los más interesantes de la Isla.

Los que por efecto de sus ocupaciones hayan estado sujetos á humedades, ya en el campo de las viviendas, ó bien producidas por las condiciones climatológicas del país y efecto de las mismas se les hayan originado dolores, los curarán con la «Pocion y Linimento Grau Inglesa», de Barcelona.

Venta en Mahon: principales farmacias.

Hoy ha tenido lugar la subasta para el suministro de carne á los Establecimientos de Beneficencia durante el año 1904, siendo adjudicada al único postor D. Bartolomé Sintés y Mir, ofreciéndose á hacer el suministro en diez cénti-

La debilidad nerviosa ó neurastenia, la anemia, la clorosis, conyuncionias, dispepsias, (pe-  
roza de digerir) raquitismo (crecimiento de-  
fectuoso) y demás afecciones que reconocen  
por causa un estado de DEBILIDAD GENE-  
RAL se curan pronto tomando el acredi-  
tado

# ELIXIR CALLOL

Medicamento aprobado por la Real Academica de Medicina y Cirujía de Barcelona y recomendado por toda la clase médica

medicamento de gusto agradable y de efectos  
tan rápidos y eficaces que el enfermo au-  
menta el apetito y las fuerzas casi siempre des-  
de las primeras tomas.

De venta, Farmacia Callo, Diputación 389  
Barcelona, y en todas las buenas farmacias de  
España y América.

mos menos por kilogramo del precio  
corriente en plaza.

\*\*\*

Mañana deben tener lugar las subas-  
tas de pan y leña para los referidos  
Establecimientos Municipales.

Ha sido destinado al primer batallón  
del regimiento Infantería de Baleares  
n.º 2 de guarnición en esta plaza el  
Comandante D. Antonio Oleo, en reem-  
plazo de D. Toribio Pedraza que ha  
sido destinado á Cuenca.

Continúa el tiempo inconstante y tur-  
bonoso, habiendo llovido bastante esta  
mañana, quedando nuevamente in-  
terrupto el itinerario de nuestros  
vaperos correos.

\*\*\*

El «Isla de Menorca» que debía salir  
ayer tuvo que suspender su marcha  
por no poder verificar ninguna opera-  
ción con Ciudadela, primero de los  
puntos de escala, á causa del duro vien-  
to y gruesa mar que reina en aquellas  
costas y por igual motivo no le ha veri-  
ficado hoy.

\*\*\*

El «Nueve-Mahonés» que debía salir  
ayer tarde de Barcelona no le efectuó á  
causa del viento NO. que sopla en  
aquel puerto.



Como primer aniversario del falleci-  
miento de la señorita doña Jacoba Ba-  
quero y Juliá, mañana día 1.º de Di-  
ciembre desde las ocho á las once,  
se dirán misas rezadas en el altar del  
Santo Cristo de la parroquia de Santa  
María para el eterno descanso del alma  
de la finada, q. e. p. d.

## CASINO NUEVO CENTRO

El restaurant de dicho casino seguir-  
á abierto día y noche, sirviéndose á la  
carta y á domicilio, como también to-  
dos los encargos que se hagan y á pre-  
cios módicos. La cocina á cargo del  
acreditado cocinero D. Antonio Alco-  
ver.

## Puntos dignos de consideracion

V

La muerte pondrá fin á vuestras ganancias  
No solo los ricos deben asegurarse la  
vida; tambien deben asegurársela cuan-  
tos viven de su haber, fijo ó variable,  
ya que éste cesa con la muerte.

Así les conviene muy mucho asegu-  
rarse á los hombres de negocios, los de  
profesiones liberales, los artesanos y  
aún los simples obreros, porque sus ga-  
nancias tienen por única ó principal base  
la actividad, la instrucción ó el trabajo  
corporal, y la muerte pone término á  
todo esto.

Aseguraos, pues, la vida, y la muer-  
te no podrá privaros de vuestras entra-  
das, aunque os prive del capital que las  
producia, ó sea de la existencia, dejan-  
do por medio tan sencillo, vuestra que-  
rida familia á cubierto de necesidades

apremiantes, de apuros y miserias.

Hay muchas Compañías buenas

Pero solo una es la mejor

LA EQUITATIVA.

Capital activo, mas de 360 millones  
de duros.

Es la mas poderosa del mundo y la  
de mas capital sobrante.

\*\*\*

Sub-agente en Menorca:

D. Mateo Fontirroig, Miranda, 9, Ma-  
hon.

## CENTRO CICLISTA MAHONÉS

La Junta Directiva ha acordado ad-  
mitir socios hasta el 31 del próximo  
Diciembre sin cobrarles derechos de  
entrada. Todos los que ingresen des-  
pués de terminado dicho plazo, ade-  
más de satisfacer pesetas 1'50 por un  
trimestre adelantado pagarán la cuota  
de entrada de pesetas 5'00.

Todos los martes á las 8 de la noche  
se verificará el sorteo de localidades.

Las listas de suscripcion á palcos y  
butacas no abonados, obran en poder  
del conserje. La venta de entradas y  
localidades tendrá lugar en el local de  
la Sociedad el día de la funcion de 3 á  
7 tarde y en el Teatro Principal de 7 y  
media en adelante, quedando prohibi-  
da la entrada al que no sea socio.—El  
Secretario, Bartolomé Rotger Pons.

SUSCRIPCION para socorrer al au-  
xiliar cartero Puig que se halla en el  
Hospital á causa de la dislocacion del  
muño en la caída sufrida en la carrete-  
ra de S. Luis:

	Ptas.
Srta D.ª M. L.	1'00
D. C. P. V.	1'00
D. F. T. S.	1'00

Continuamos recibiendo donativos.

Pasajeros despachados á bordo del  
vapor-correo «Isla de Menorca».

Para Alcudia.—D. José Albanell;  
Pablo Torres; Francisco Mancest; Fran-  
cisco Llopari; Antonio Grau; Antonio  
Orpi; Jaime Llabrés, y Francisca Mes-  
tre.—Total 8.

Para Barcelona.—D. José Martínez;  
Francisco Oliveras; Ricardo Mir; José  
Orfila; Odon Ardebel; Juan Teixidor;  
tres individuos de tropa; dos individuos  
de marina; Poncio Palliser; Eduardo  
Vila; Antonio Alberti; Beato Orfila;  
Tomás Senclases; Manuel Sánchez; Mi-  
guel Cardona, y Angela Joseph.—Te-  
tal 19.

## Cotizacion oficial

Madrid 28 —4 t.

4 por ciento interior.	77'30
Idem Exterior.	00'00
Amortizable 4 por 100	00'00
Idem 5 por ciento.	96'25
Carpeta provisional amort.	00'00
Acciones Banco España.	481'50
Comp.ª Arrend. Tabacos.	446'50
París á la vista.	33'85 á 00'00
Londres á la vista.	33'74 á 00'00

## BOLETIN RELIGIOSO

Santo de hoy.—S. Andrés apóstol.

Santo de mañana.—Stos. Eloy, Maria-  
no, Natalia y Cándida.

Cultos.—Mañana empieza la Ora-  
cion de las Cuarenta-Horas en la ige-  
sia del Asilo Calabria, estando el Se-  
ñor de manifiesto por la tarde desde las

5 hasta las 6 y media.

En S. Francisco de Asís Misas á San  
Antonio de Padua á las 7 y á las 9; á  
las 11 reparticion de los panes semana-  
les á los pobres.

La piadosa práctica del Adviento  
santificado se celebra en las tres ige-  
sias parroquiales y en el Sagrado Co-  
razon.

Visita á la Côte de María.—Mañana se  
hace á Ntra. Sra. del Amor Hermoso en  
Sta. María.

## El Bien Público POR TELEGAFO

Madrid 28.

En el Congreso la sesion matuti-  
na se ha invertido en preguntas.

Al principiar el debate político,  
el Sr. Puigcerver elogia el progra-  
ma democrático, dentro del cual  
cabén todos los principios, y se pue-  
den defender honradamente las so-  
luciones oportunas en armonía  
con todas las opiniones.

Madrid 29.

Al final de la sesion, se puso á  
votacion definitiva el presupuesto  
de Gracia y Justicia.

La minoría republicana pidió que  
la votacion fuese nominal, cuando  
ya se había votado, pasando desa-  
percibida por el ruido de la Cá-  
mara.

Promuévese fuerte escándalo,  
gritos, ruidos.

La mayoría protesta contra los  
republicanos y se siguen disputas  
personales acaloradas.

Madrid 29.

Los Sres. Lombardero y Villa-  
nueva estuvieron á punto de venir  
á las manos.

El diputado Crespo y Lara, con-  
servador, mandó á Lerroux á la M.

Arreciendo el escándalo, se ven  
bastones levantados, resultando ro-  
tos muchos pupitres.

El vocerio es indescriptible.

La causa del incidente fué que  
no habiendo número suficiente se  
aplazase la votacion.

Madrid 29.

El Sr. Ceralluelo censura el es-  
pectáculo que ha dado la asamblea,  
lo que ha revelado la completa des-  
composicion del partido liberal.

Considera la conjuncion como un  
trust para conquistar la Gaceta y  
añade: es preciso formar un gran  
partido liberal frente el que acua-  
dilla el Sr. Maura.

Los Sres. Montero y Canalejas  
han renunciado á hacer uso de la  
palabra, y en su vista se ha suspen-  
dido la discusion.

Madrid 30.

En el Círculo Federal se ha ve-  
rificado una velada por ser el ani-  
versario del fallecimiento del señor

Pí y Margal, habiéndose notado en  
ella bastante desanimacion.

Los Sres. Salmeron y Estébanez  
hablaron incitando en imitar al  
gran repúblico y seguir con gusto  
su ejemplo.

Madrid 30.

Lotería.—Verificado el sorteo han  
obtenido los primeros premios los  
números siguientes.

14112—100.000 pesetas  
19226— 45.000 «  
1124— 20.000 «

Con 1.500 pesetas.

9745	7751	31556	12474
24779	5514	12976	26125
24780	912	21332	29585
8583	30448	30484	10663
12268	30927	13875	10003
28826	349	16700	18826
20467	14352	23334	30644
24090	7585	24696	

Barcelona 29.

Se ha desencadenado recio vien-  
to del NO. promoviendo furioso  
temporal en el mar.

Las comunicaciones marítimas  
están interrumpidas.

Barcelona 29.

Anoche un sujeto de 19 años  
arrojó á la calle desde el balcon de  
un tercer piso, á un niño de diez  
meses, y después agredió á cinco  
personas.

El público quería lincharle.  
El niño quedó completamente  
destrozado.

## Telegramas de «La Marítima»

Barcelona 29.—11 m.

«Nuevo Mahonés» suspende sali-  
da por fuerte temporal noroeste:  
avisaremos salida.—Amengual.

Ciudadela 29.—20'27.

Continúa temporal Oeste huraca-  
nado: no piensen en salida vapor:  
mañana primera hora telegrafiaré  
tiempo reinante.—Marqués.

Ciudadela 30.—8'10 m.

Siguen mares gruesas Oeste que  
imposibilitan toda operacion, reti-  
rándose viento al Noroeste muy  
fresco.—Marqués.

Barcelona 30.—11.

Continúa reinando temporal NO.  
«Nuevo-Mahonés» sigue detenido.  
—Amengual.

Ciudadela 30.

Continúa temporal O. siendo  
completamente imposible salir nin-  
guna embarcacion de este puerto.—  
Marqués.

## TEATRO PRINCIPAL

Compañía de ópera italiana

FUNCION PARA MAÑANA MARTES DÍA 1.º  
9.ª de abono 1.ª serie

Se pondrá en escena el segundo acto  
de la ópera

## LA FAVORITA

el tercer acto de

## LUCIA

y la partitura en un acto

## CAVALLERIA RUSTICANA

Precios de costumbre.

A las 8 y media en punto.

## Importancia notable

de las revistas técnicas en todos los países y de la traducción de sus textos al español

Nadie desconoce cuán útiles y beneficiosas son las «Revistas técnicas de cada país», pues, mediante ellas, el Comerciante, el Industrial y toda persona que trate de buscar «nuevos datos» ó «adelantos obtenidos» en los demás países en determinados ramos, consigue hallarlos expuestos minuciosamente é ilustrados con profusion, cuyos detalles sirven de suma instrucción para el técnico y para quien se dedica á un ramo especial ya por mera afición, ya por índole profesional.

Ahora bien, reconocida por todos la grandísima importancia que encierran las «Revistas de todos los países» se explica el porqué en los «Estados Unidos, en Alemania y en otras muchas naciones» no hay casa de Comercio, por insignificante que sea, que no esté abonada, cuando menos, á 2 «Revistas extranjeras» de su ramo, mandando «extraer y traducir» muchos datos utilísimos para ella, por meros que siempre sirven para ampliar mas y mas sus conocimientos técnicos.

En qué escribe, cuando residía en los Estados Unidos, y en particular en Nueva York, recuerda haber visto en importantes casas Comerciales de aquel país «Revistas» notables de España, cuyos textos se traducían al inglés, con objeto de investigar progresivamente los procedimientos adoptados en otro país.

Si aquellas regiones «extraen y traducen» datos de nuestras revistas, con mayor razón debemos hacerle también nosotros con las miles de publicaciones comerciales, industriales, etc., que ven la luz en Nueva York, Philadelphia, Chicago, S. Francisco, etc., etc., si deseamos ilustrarnos mas y mas.

Para los «Comisionistas y Representantes» son las «Revistas» aún de mayor valía, y para demostrarlo, basta ver en Hamburgo, Londres y Copenhague, en cuyas capitales recuerdo haber visto casas de dicho ramo que tenían hasta 20 «Revistas extranjeras» para su ilustración, haciendo «traducir á su idioma natal» todo cuanto les resultaba incomprendible.

Además, los importantes «Comisionistas y representantes» de Nueva York, Bombay, Calcutta, etc., ¿cómo conseguirían sus fines lucrativos sino por conducto de las «Revistas»? Ya por medio de «anuncios» publicados oportunamente, ya por «gacetillos» que nuestro «Centro» redacta en correcto y propagandista lenguaje, cuyos resultados son siempre favorables.

En España, pues, país rico en productos naturales y que está llamado á ser grande por sus esfuerzos realizados en la fabricación textil, ramo que merece particular atención aquí y fuera de España, también conviene que se lean y que se «traduzcan» mas las revistas técnicas y mercantiles de cualquier país, y para facilitar mas la suscripción, lectura y «traducción» de los artículos que convengan en español, hay establecido en Barcelona, calle de Mendizábal, 22, desde el año 1895, un «Centro de traducciones que tiene conocimiento exacto de todas las Revistas que se publican en el globo» y hoy puede suministrar datos precisos sobre «92.000 revistas técnicas» de cualquier punto que convenga.

Dicho «Centro» ofrece sus modestos servicios al comercio español en general para procurarle las que desee, además de «verter al español todo artículo redactado en lengua extranjera».

En nuestro país, mas que en otro, muy á menudo se ofrecen al comercio inventos, que en países extranjeros tendrían buena acogida, y aquí, mas de una vez ni siquiera nos enteramos de lo que se publica, muriendo al nacer.

Así, pues, todo inventor ó persona que, gracias á sus esfuerzos y desvelos pudo hallar mejoras ó adelantos en cualquier ramo industrial, no es justo que, después de pesados sacrificios morales y materiales, tenga que renunciar á sus laudables intenciones de dar á conocer al mundo industrial sus inventos realizados y sus propósitos, como sucede casi siempre, sino que por mediación de este «importante Centro», en que nos ocupamos hoy, hallará aquel sus esfuerzos coronados, pues su Director, auxiliado por sus corresponsales extranjeros, buscará cuantos medios estén á su al-

cance, para conseguir un resultado satisfactorio para todo aquel que se dirija al referido Centro.

Su Director, D. Roberto Ragazzoni, podrá contestar á cuantas preguntas se le hagan y á vuelta de correo, recordando que el «Centro», valiéndose de sus corresponsales esparcidos en Europa, Asia, Africa y Oceanía, con suma facilidad, puede adquirir los datos que interesen al Comercio español, ya para la «exportación» como para la «importación», además de otros muchos que son conocidos por haber tenido antes que suministrarlos á casas nacionales y extranjeras.

Nada mas nos queda que consignar y solo encarecemos eficazmente á nuestros ilustrados lectores que recuerden bien el «Centro de traducciones de Barcelona, Mendizábal 22», y no dudamos que sus valiosos servicios deben beneficiar á todo comerciante, industrial y particular que le sea necesario «adquirir datos de cualquier punto del globo con la mayor prontitud», y mas aún que su Director, para inspirar mas confianza á todo el comercio nacional, permitirá que se le abonen los derechos correspondientes una vez prestado el servicio.

Ciudad tan importante por su vida mercantil, terrestre y marítima, como Barcelona, necesitaba un «Centro» de esta índole que se encargara de la «traducción», de documentos públicos y privados tales como «cartas comerciales, guías, patentes, manifiestos, poderes, pólizas, prospectos, circulares, catálogos, Revistas, periódicos, etc., etc.», y en especial de las OBRAS CIENTÍFICAS O LITERARIAS para la cual contamos con un personal competente y distinguido, así para la traducción, como para la corrección de estilo y pureza del lenguaje.

Para ilustrar mas á nuestros dignos lectores, enviaremos á quien lo solicite los variados é importantes ramos de que tratan «muchas obras técnicas de gran estimación», y revistas «inglesas, alemanas, francesas, italianas, rusas, etc., etc.».

Para mas detalles dirigirse á los señores Juan Capó y C.<sup>a</sup>, S. Jaime, 9, Ciudadela.

## MATADERO

Reses cortadas los días que á continuación se expresan, con su peso y procedencia:

Día 20 Noviembre.—1 buey, 279 kilos, Barcelona; 1 ternero, 248, id.; 1 id., 143, son Buté de se Canesía (S. Cristóbal); 1 id., 210, vergel del Sr. Fuguet; 1 ternera, 152, vergel de D. Juan Femenias; 2 carneros, 32, Biniremet; 2 id., 51, Palma; 4 id., 86, id., y 16 cerdos, 1.441.

Día 21.—1 buey, 256 kilos, Barcelona; 1 id., 282, id.; 1 ternero, 304, id.; 2 carneros, 26, ne Xenxa de Francisco (Villa-Carlos); 1 id., 21, Palma; 2 id., 47, id.; 1 id., 10, propio; 5 cabras, 44, se Bufera (Fornells), y 10 cerdos, 1.101.

Día 22.—1 vaca, 129 kilos, Sta. Medrona; 2 carneros, 31, noria del señor Moyá; 2 id., 41, Palma; 5 cabras, 49, se Bufera (Fornells), y 4 cerdos, 347.

Día 23.—1 ternero, 236 kilos, huerto de s'Ublegá (Alayor); 1 id., 150, vergel de Tomás; 1 ternera, 108, noria de Barberrosa; 2 carneros, 34, Palma; 2 id., 48, id.; 1 id., 16, noria de D. Pedro Hernandez; 2 id., 43, Addabús de Gabriel; 1 id., 11, ne Xenxa de Lorenzo Mestres (Villa-Carlos); 5 cabras, 39, se Bufera (Fornells), y 12 cerdos, 1.083.

Día 24.—1 buey, 302 kilos, Binisermeña; 1 ternero, 329, noria de don Juan Font; 1 ternera, 166, Sebastian de ses Fonts Redonas (Alayor); 2 carneros, 36, Palma; 2 id., 42, id.; 5 cabras, 34, se Bufera (Fornells), y 10 cerdos, 920.

Día 25.—1 vaca, 176 kilos, Francisco Gomila (S. Cristóbal); 2 carneros, 39, Palma; 3 id., 57, id.; 1 id., 6, propio; 2 id., 29, estancia de l'amu de Outaina Gran; 1 id., 10, Binidelinet, y 9 cerdos, 1.070.

Imp. de M. Parpal

## GRAN LOTERÍA DE DINERO

ALEMANA DE HAMBURGO

Autorizada y garantizada por el Estado.—111,000 billetes.—53,795 premios y ocho primas especiales que ascienden á

Marcos 19.856,562 ó Pesetas 18.094,270

El premio mayor, en caso más feliz, es de Marcos 600,000 ó cerca de UN MILLON PESETAS

Especificación de los 53,795 premios y de las 8 Primas

1 Premio de 500,000 Pts.	3 Premios de 25,000 Pts.
1 » de 333,335 »	16 » de 16,665 »
1 » de 166,665 »	40 » de 8,335 »
1 » de 133,335 »	100 » de 5,000 »
1 » de 100,000 »	160 » de 3,335 »
2 Premios de 83,335 »	619 » de 1,665 »
1 Premio de 75,000 »	812 » de 665 »
3 Premios de 66,665 »	75 » de 500 »
1 Premio de 53,335 »	164 » de 335 »
5 Premios de 50,000 »	32014 » de 280 »
5 Premios de 33,335 »	

19,778 Premios de Ptas. 240. 185. 167. 130, etc. etc.

¡Gran suertel ¡Cada segundo billete gana!

El sorteo de estos 53,803 premios sobredichos se hace en 7 jugadas sucesivas, que se siguen en breves intervalos.

Fuera de otros premios mayores en cada clase, desde la primera se tirará un premio especial, de modo que en la 1.ª clase el premio mayor importa 30,000 Marcos, en la 2.ª, 55,000 Marcos, en la 3.ª, 60,000 Marcos, en la 4.ª, 70,000 Marcos, en la 5.ª, 75,000 Marcos, en la 6.ª, 80,000 Marcos, y en la 7.ª, en caso más feliz.

600.000 Marcos ó UN MILLON Pesetas

Las probabilidades de ganar en esta Lotería de dinero contante son muy favorables, porque no consta mas que de 110,000 billetes, de los cuales casi la mitad, ó sean 53,803 ganaran la suma indicada. ¡Pues, cada premio se reparte entre dos números!

Los sorteos se hacen públicamente, bajo inspección del Gobierno, y se verifican siempre irrevocablemente en los plazos anunciados en el prospecto oficial, que se envía gratis y franco quien lo pida. El pago de los premios se efectuará en oro.

Precio de los billetes del 1.º sorteo, según el prospecto oficial:

- 1 Billete original entero: Ptas. 10
- 1 Billete original medio: Ptas. 5
- 1 Billete original cuarto: Ptas. 2,50

Las personas que me envíen sus pedidos, se servirán añadir á la vez los respectivos importes en billetes de Banco ó sellos de correo, remitiéndome los valores declarados ó en libranzas del Giro Mutuo sobre Madrid ó Barcelona, extendidas á mi orden, ó en letras de cambio fácil á cobrar, por certificado. Cada persona recibe los billetes originales directamente, que se hallan provistos de las armas del Estado como también el prospecto oficial. Verificado el sorteo, se envía á todo interesado la lista oficial. Los pedidos se harán lo antes posible, pero siempre antes del

17 DE DICIEMBRE DE 1903

á nombre de PINGUS MOELLER, HAMBURGO (Alemania)

Oficina Central de la Lotería.—(Casa fundada en 1855.)

Encargada por el Gobierno de la venta.

En caso que el contenido del prospecto no diese satisfacción á los clientes, los billetes pueden devolverse antes del sorteo, y el importe será reintegrado. Esta Casa ha sido siempre favorecida por la fortuna, y ha pagado á sus favorecedores de todas las naciones muchos premios de mayor consideración. Cuenta corriente con el «Crédit Lyonnais» en Barcelona.

## Sociedad general de transportes marítimos á vapor de Marsella

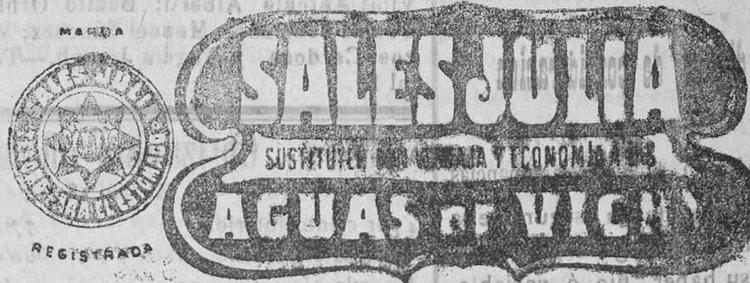
Servicios del mes de Diciembre 1903

LÍNEA DIRECTA PARA EL RIO DE LA PLATA

Saldrá de Barcelona el 21 de Diciembre directamente para Montevideo y Buenos Aires el magnífico y rápido vapor francés

## ITALIE

Consignatarios en Barcelona, Ripol y C.<sup>a</sup>, Dormitorio de San Francisco, 25, Principal.



Movido por el fin altamente filantrópico de procurar á los enfermos del estómago una bebida alcalina, que reemplazara con ventaja á las aguas minerales BICARBONATADAS me limité á hacer una asociación química de sus componentes puros, para poderlas sustituir, habiéndolo logrado con tal éxito, que cuantos enfermos han probado dicho medicamento, han olvidado el uso de aquellas aguas, prefiriendo la preparada con mis SALES: tan magníficos resultados se han obtenido con mi producto que la compañía que explota las aguas de Vichy, comprendiendo que la propagación de este producto podría perjudicarla, (por ser más asequible á todas las fortunas el uso del agua preparada con dichas SALES), me ha llamado por un agente especial, para que cambiara la denominación de VICHY ARTIFICIAL, con que hasta ahora las ha venido distinguiendo, que hoy cambio con las de SALES JULIA, para no sostener un pleito con dicha compañía, la cual con tan poca piadosa exigencia ha venido á enaltecer mi producto, pues sin duda no se hubiera ocupado de éste, si no competiera muy ventajosamente con dichas aguas.

MODO DE USARLAS.—Basta disolver, cada paquete, en un litro de pura agua potable y beberla á pasto ó bien mezclada con vino durante las comidas.

NOTA.—Recomendamos á los enfermos que usen nuestras SALES, que disuelvan la cantidad de polvo, que á diario puedan consumir, tomando 1 paquete por litro ó mitad en medio litro y así beberán el agua con toda su fuerza.

PRECIO: De una caja metálica lujosamente litografiada con doce paquetes, 1 peseta. De venta en Mahón, los Sres. Valls y Pons; y en Ciudadela, el Sr. Arguimbau.

## GANGA VERDADERA GANGA CIFUENTES 20

Se liquida una existencia de calzado para señora y caballero cosido á mano.

Gran variedad desde 6 á 15 pesetas par fabricados con los mejores materiales del Pais y Extranjeros.

Confeccion sólida y elegante.

No descuidarse y aprovechar la ocasion.

CIFUENTES 20